



SK99K0215

Vážené dámy a páni Ladies and Gentlemen

Máme za sebou ďalší rok našej práce a pre Atómové elektrárne Bohunice to bol opäť náročný rok. Som rád, že aj v roku 1997 sme úspešne zvládli hlavné úlohy.

Už v januári dosiahol významný úspech prvý blok JE V-1. Od začiatku svojej prevádzky vyrobil 50 miliónov MWh elektrickej energie a naznačil tým to, čo potvrdil celý rok. Bohunické bloky bezpečne, spoľahlivo a s minimálnym dopadom na životné prostredie dodávali elektrinu a teplo odberateľom.

S potešením hodnotím týmito slovami dosiahnuté výsledky, za ktorými sa skrýva nesmierne úsilie a pracovné nasadenie.

Aby naše elektrárne mohli aj naďalej uspokojovať potreby odberateľov, pokračovala v elektrárni V-1 realizácia Postupnej rekonštrukcie. Úspešné zvládnutie čiastkových prác je nevyhnutné pre splnenie konečného termínu realizácie – rok 1999. Práce realizované hlavným dodávateľom - konzorciom REKON (tvoria ho Výskumný ústav jadrových elektrární, a.s. Trnava a nemecká firma Siemens), sú sústredené do predĺžených odstávok na výmenu paliva. Na 1. a 2. bloku boli zrealizované práce na uzloch poistných ventilov parogenerátorov, na prepúšťacích staniách z parogenerátorov, na vylepšení elektrického napájania, na vnútroreaktorovom meraní teplôt a na ďalších systémoch. Významné bolo zapojenie nového systému ovládania bezpečnostných systémov TELEPERM do skúšobnej prevádzky v takzvanej otvorenej slučke. Aj v elektrárni V-2 sme zrealizovali ďalšie opatrenia a bol spracovaný materiál, ktorý bude slúžiť ako podklad pri spracovaní komplexného programu vylepšovania tejto elektrárne.

Bezpečnosť je nosným spojivom v našej práci a okrem uvedených programov sa premieňa do každodennej práce každého zamestnanca. Jedným z nástrojov na jej zvýšenie je pokračovanie v zavádzaní programu zabezpečenia kvality a pomohol nám aj seminár, ktorý na naše pozvanie zorganizovala Medzinárodná

Another year of our work passed over and it was a demanding one for Bohunice NPPs again. I am glad we were able to meet our main tasks successfully in 1997.

The V-1 NPP Unit 1 reached a significant success in January. It had produced 50 million MWh of power since it had been started up. Power and heat delivery from Bohunice NPPs to customers was safe, reliable, and of minimum impact on environment. It is of my greatest pleasure to use these words of assessment since they cover enormous effort and working activity.

The V-1 NPP Gradual Reconstruction Programme continued to enable the plant to meet customer needs further on. It is necessary to get through partial tasks to keep the scheduled deadline for the Programme completion – the year 1999. The work performed by the main contractor – the REKON Consortium (consisting of the Nuclear Power Plant Research Institute plc., Trnava and the German Siemens Company) and it was concentrated into extended refuelling outage programmes. The work at steam generator safety valve assemblies, steam generator release stations, at power supply improvement, in-core temperature measurement and other systems was performed at Units 1 and 2. Engagement of the new TELEPERM system of the safety system control into the trial operation of a so called open loop was of a great significance. We also took further measures at the V-2 NPP and worked out a write-up which is to be the basis for development of the comprehensive plant upgrading programme.

Safety aspect represents the supporting beam of our performance and besides of the above mentioned programmes it is reflected in our staff everyday work. Implementation of the continual Quality Assurance Programme is one of the tools focussed on safety improvement and it was also very helpful in the process of application for the Safety Culture Course arranged by the International Atomic Energy Agency. Preparation of nuclear installation insurance was the furt-

agentúra pre atómovú energiu na tému Kultúra bezpečnosti. Ďalším krokom v medzinárodnom meradle bola príprava poistenia jadroenergetických zariadení. Misia trinástich odborníkov, ktorú vyslali poisťovacie „pools“ zo siedmich krajín, podrobne skúmala obidve elektrárne V-1 a V-2. Záver je jednoznačný, elektrárne sú poisťiteľné. Po upresnení podmienok bude akciovou spoločnosťou Slovenské elektrárne uzatvorená zmluva o poistení.

Bezpečnosť sa prejavuje i vplyvom na okolité životné prostredie. Spôsob výroby v našich blokoch chráni prírodu aj tým, že nespálujeme toľko potrebný kyslík, nevypúšťame do ovzdušia splodiny, hlavne tzv. skleníkové plyny. Samozrejme, aj pri našej činnosti vznikajú látky, ktoré uvoľňujeme do životného prostredia. Ich produkcia je na úrovni percenta celoročných limitov určených Ministerstvom zdravotníctva, ktoré sa stará o zdravie nás všetkých.

K doterajšiemu zásobovaniu teplom krajského mesta Trnavy, obce Jaslovské Bohunice sme v decembri začali skúšky novej vetvy horúcovodu pre vykurovanie miest Hlohovec a Leopoldov, čo je slovami pána primátora mesta Leopoldov „významný prínos SE-EBO k rozvoju a skvalitňovaniu životného prostredia v okolí jadrových elektrární“.

Naše elektrárne boli, sú a zrejme aj zostanú objektom zvýšeného záujmu. Radi u nás vítame ľudí otvorených a objektívnych. O našej práci, prístupe a výsledkoch informujeme nielen našu, ale aj zahraničnú verejnosť. K viac ako 7 000 návštevníkom v roku 1997 sa pridali mnohé významné osobnosti – poslanci NR SR; minister jadrovej energetiky Ruskej federácie V. Michajlov, minister ochrany životného prostredia Bieloruskej republiky M. Rusij, veľvyslanci USA, Veľkej Británie, Českej republiky a Belgicka v SR ako aj Jeho Eminencia Ján Chryzostom kardinál Korec. Druhýkrát v histórii našich elektrární navštívil elektráraň najvyšší predstaviteľ jadrového dozoru USA (US NRC) – predsedníčka A. Jackson. Mnohé z nich svojimi vyjadreniami o dobrom stave elektrární a priaznivých dojmoch z návštevy potvrdzujú úspešnosť nášho prístupu a snaženia. Rovnako si vážime aj dojmy rodinných príslušníkov našich zamestnancov, ktorým sme formou Dňa otvorených dverí sprístupnili naše pracoviská.

V minulom roku sme oslávili 40. výročie jadrovej energetiky na Slovensku. Dosahované výsledky nás naplňujú hrdosťou a oprávňujú nás s optimizmom sa pozeráť do budúcnosti.

her step forward of the international importance. A mission of thirteen experts appointed by Insurance Pools of seven countries inspected the plant in deep details. The result was unambiguous – Bohunice NPPs are insurable. Having specified the detailed conditions Slovenské Elektrárne plc will sign the insurance contract.

Safety aspect is reflected also in the plant environmental impact. The way of production at our units protects environment since it does not combust such a needful oxygen, and does not release gass waste, especially so called greenhouse gasses. It generates substances which are released into environment, of course. But their production reaches the level of one per cent of annual limits required by the Ministry of Health which takes care of public health.

Besides the hitherto supply of heat to the town of Trnava and the village of Bohunice the new Heat Line branch tests were started in December to supply heat to the towns of Hlohovec and Leopoldov, which would mean, as it was said by the Leopoldov Town Mayor, „the important Bohunice contribution of NPPs to the plant surrounding environment development and enhancement.“

Our plants have been and they probably will further be the subject of advanced importance. We are pleased to meet objective and frank people. We keep both national and international public informed on our performance, approaches and results. The list of more than 7,000 visitors in 1997 was extended by an number of important people – members of the National Parliament; Russian Federation Minister of Nuclear Energy, Mr Michajlov; Byelorussia Minister of Environment Protection, Mr Rusij, Ambassadors of the United States, Great Britain, Czech Republic and Belgium accredited in Slovakia; His Eminence Jan Chryzostom Cardinal Korec. The plant was honoured by the second visit of the US regulatory body (US NRC) Chairman, Ms Jackson. Statements on the plant good conditions and positive impressions of many of the visitors confirmed success of our effort and approach. We are also highly honoured by impressions of the plant staff family members who were enabled to visit the plant workplaces during the “Open House Day“.

We celebrated 40th anniversary of nuclear energy in Slovakia last year. We take pride of reached results being justified to look forward with optimism.

